

A Metapragmatic Study on Repetition of Utterance

Ziwei Chen

School of Foreign Languages, South China University of Technology, Guangzhou, Guangdong, 510640, China

Abstract

Repetition is a common language phenomenon in daily life. Language users communicate by repeating specific language units such as words, phrases, and sentences. And meta pragmatics is a pragmatic phenomenon or behavior. According to Culper and Haugh (2014), meta pragmatics is a “meta level” of language use. In other words, as communicators, we use language to discuss, monitor, and evaluate all aspects of language use. The process of using language will reflect the “reflexive” consciousness of language users, which is called meta pragmatic consciousness. Based on Culper and Haugh’s (2014) classification of meta pragmatic awareness, this paper attempts to provide a new perspective on the phenomenon of repetition in conversations in media such as the internet through a meta pragmatic analysis.

Keywords

repetition; metapragmatics; metapragmatics awareness

话语重复的元语用意识研究

陈子威

华南理工大学外国语学院, 中国·广东广州 510640

摘要

重复是在日常生活中常见的一种语言现象。语言使用者通过重复特定的字、词、句子等语言单位来实现交流。而元语用是一种语用现象或行为, 根据Culpeper和Haugh (2014)的观点, 元语用是语言使用的一个“元层面”(meta-level), 换言之, 我们作为交际者会使用语言来谈论、监控、评价语言使用的方方面面。对于语言的使用的过程则会体现出语言使用者的“自反”意识, 这种意识被称为元语用意识。论文根据Culpeper和Haugh (2014)对于元语用意识的分类, 通过对网络等媒体中一些对话中的重复现象进行元语用的分析, 尝试为重复话语现象提供一个新的视角。

关键词

重复; 元语用; 元语用意识

1 引言

语言中的重复现象是一种普遍存在的现象, 体现在词语和短语的重复上。重复可以加强语言的表达力, 使信息更加清晰, 有时还具有韵律感和美学效果。然而, 先前的文献往往将重复当成是一种修辞手法来研究, 很少有学者注意到语用学中的重复现象。因此论文选取几组对话作为语料, 立足于Culpeper和Haugh提出的元语用意识分类, 以求进一步解释日常对话背后说话者与听话者的元语用意识。

2 对于重复现象的研究

重复结构所涉及的语言单位可小可大, 从音位到语法单位, 如单词、短语和句子, 再到话语单位, 如台词、诗句和文段 (Murata, 1995: 48)。重复是对声音、单词、短语或句子以及大段话语的重复使用。Norrick指出, “重复”

指的是第二个说话者在相邻的回合中重复另一个说话者 (第一个说话者) 所说的短语或句子, 并使用与第一个说话者基本相同的词。

许多来自不同领域的学者把重复作为一种基本的交际工具进行了研究, 且多从其结构和分类的角度进行研究, 但随着20世纪语言学的发展, 语言学家们逐渐开始研究儿童话语在日常亲子交流中的重复现象以及重复在第二语言习得中的作用 (Casby, 1986)。除此之外, 语言学家还研究了特定重复的功能, 如自我重复和他方重复 (Norrick, 1987; Sperber, Wilson, 1986)。

直到20世纪后期, 学者们才开始对重复与语用学的关系进行研究, 并试图挖掘重复的语用功能, 但他们很少涉足重复语的语用研究, 而是从修辞, 文学分析, 心理语言学, 语篇语言学, 会话分析等角度入手。罗玉敏和罗荷香 (2009) 在《“反复”修辞格文体语用功能探析》一文中, 从重复语言本身、重复的位置、重复的内容以及重复的客体四个方面出发, 将语言中的重复现象分成了四大类。然而, 几乎没有

【作者简介】陈子威 (1997-), 男, 中国湖南长沙人, 硕士, 从事语用学研究。

学者从元语用学的视角研究语言中的重复现象。

3 对于元语用的研究

元语用学起步较晚,20世纪80年代后才逐步引起关注。正因为该术语的复杂性,元语用在学界引起了学者们的广泛讨论。比如,Caffi认为,元语用涉及语言使用者掌控当下交流以及讨论这种交流的能力,它关系到语言使用者如何掌控当前的交流,以及如何谈及这种交流的能力,它包括了各种“话语管理”的技巧,除此之外,元语用还指语言使用者如何掌控目前的互动,以及如何谈论这种互动的能力,其中涵盖了各种“话语管理”的技能(Caffi,1994:2464)。Culpeper和Haugh则认为,元语用涉及我们“如何调用语言将自己对与他人互动和交际方式的意识体现出来”(Culpeper、Haugh,2014:239)。而如果按照Verschueren(1995/2010)的理解,元语用又变成了语言使用的一个维度,他认为在自然地运用语言能力的过程中,语言使用者对于处于语言中的事物会体现出自己的态度、评价等自我思考,这种自我思考的意识包括了他们对自己发出和理解话语或语篇时所做出的选择,不同的选择可能会促使或者阻碍交际目的的达成。而在Hyland(2017)看来,元语用则涉及说话者对自己和他人交际行为是否得当和高效的判断,除此之外,他还认为元语用可以通过动态使用语言而达到积极的自我形象管理、良好的人际关系维持的目的。此外,作为metapragmatics术语的首创者,Silverstein(1976)使用这个术语来指代“帮助语言使用者认识它们所使用的语言的形式与他们所处的交际情境之间关系的意识”,这就包括如何“将语言(和非语言形式)锚定到语境中”(Culpeper、Haugh,2014:240)。

语用学家们从元语用的研究目的出发,将元语用分为了三个层面:

第一个层面涉及对语用学理论的元反思。人类是社会性动物,而在社会活动中,交流是必不可少的,这种交流可以是语言上的以及肢体上的,而语用学聚焦于人类的这种交流活动,认为语用焦点并不在于文字本身,而更应该是交际者,交际者会根据不同的交际情境运用不同的话术来达到交际目的。为了更高效地达到交际意图,交流过程中语用学理论的运用是必不可少的,而对于这些运用的反思同样也必不可少。

第二个层面关注制约语用行为和互动顺利进行所需的条件。Caffi(2006)列举了三个制约条件:可能性、可行性和识别性。可能性为说话内容设定一个明确的范围,语言使用者在这个设定的范围内来作出选择。例如,发生在法庭等严肃场合的对话,内容就不太可能包括娱乐性新闻。可行性则是关于交际者如何根据不同交际场景、关系远近等因素来选择最恰当的表达方式以及如何将语用行为与语境因素建立关联的能力,这种能力往往在交际顺利与否中起到至关重

要的作用,例如,在一场学术会议中,提问者对学者使用敬语“您”“请问”“赐教”等礼貌用语更有可能获得更为详细的回复。识别性条件涉及语用行为动机,Caffi认为,在语言选择转换为语用行为的过程中,动机始终是牵制交际发展的重要因素。前面提到,人类是社会性动物,交流的增多促使人类社会文化的发展,而这三类制约条件都是基于特定的社会文化条件,这些条件不仅可以使交际顺利进行,也可以促使互动更为顺滑连贯,形成交际的结构框架(Silverstein,1993:36-37)。以语码转换为例,一位广东人和一位北京人的对话中,广东人往往会选择使用普通话进行交流,因为普通话是双方共享的知识,这样才能使交际更高效。

元语用研究的第三个层面涉及说话人对当前语篇和话语的动态调控意识。Caffi认为,处于交际中的人们应当时刻关注自己或他人当前的互动,以及及时对这种互动作出动态调整,即涉及各种“话语管理”。这个层面的元语用研究关注具体的话语选择,交际者使用什么词语、句子、语气等来服务于交际目的,常见的有元语用意识指示语、元语用评述语或元语用话语,而此前大多数研究都是基于此层面。

4 元语用意识及其分类

元语用体现了语言交际者的元语用意识(Verschueren,2010:439)。这种元语用意识,简而言之,指的是语言交际者对彼此语言使用各个方面的反思意识。换言之,在话语交际中,语言使用者每时每刻都在作出语言上的选择,这种选择根据关系的亲疏,所处的环境,交际目的等不同采用区别性的措辞,语气以及其他方面的交际手段。这就证明了语言使用者不仅能够意识到自己在使用语言时所做的选择,也能察觉到别人的选择,体现了他们的反思意识。因此,Culpeper和Haugh(2014)区分了三种不同的元语用意识。

第一种是元认知意识(metacognitive awareness),涉及对信息认知状态的自我反思体现,比如确定相关信息是已知还是新信息,是否属于意料之中或意料之外,是否易于理解或难以理解,比如“that is to say”就体现了说话者对于所说内容可理解性的自我反思,这种反思促使他用一种更为简单的方式去解释自己的语言,从而使交际更顺利进行。Culpeper和Haugh区分的第二类元语用意识为元表征意识(metarepresentational awareness),涉及对某人观念、思想、愿望、态度、意图等方面的自我和他人意图状态的反思表征,如反语和回声话语的使用。人类作为社会的一部分,从事着不同的职业,拥有着不同的地位。因此,在交际过程中,处于交际中的人们会对对方的身份、地位等方面进行识别,交际者会将这种识别体现在语言上并且作出动态调整,这就涉及Culpeper和Haugh区分的元交际意识(metacommunicative awareness),这类意识涉及基于对自我和他人作为社会人的认知而对话语产生的自我反思、解读和评价,而在此之下,Culpeper和Haugh又进一步划分了交互意识(interactional

awareness) 和人际意识 (interpersonal awareness)。

由于中国对元语用意识的研究起步较晚,且之前的学者用来论证的语料大多来自英语,这就导致很少有中文类语料被用于分析元语用意识。论文摘取了部分网络上的中文语料,并且从这些语料中筛选出重复类现象,利用 Culpeper 和 Haugh (2014) 提出的元语用意识分类,将这些语料进行进一步分析。以下为具体例子。

5 语料分析

论文主要根据 Culpeper 和 Haugh (2014) 对于元语用意识的分类,对收集来的部分语料中的重复现象进行分析。

5.1 体现语言使用者的元认知意识 (metacognitive awareness)

鲁豫:你在去美国之前英语怎么样?

易建联:不行。

鲁豫:他们说你英语一直特别好。

易建联:谁说的?

鲁豫:对啊,谁说的,听说。

上例中,鲁豫说的“他们说你英语一直特别好”中的“他们”是模糊语,语用目的是继续话题或者是为了维护易建联的面子,但此时易建联却反问了一句“谁说的”,委婉否定了鲁豫的夸奖,而这是主持人当时没有预料到的。鲁豫紧接着重复了一句“谁说的”是对易建联的语用的反思,给了大脑一定的缓冲时间来更好地组织语言,有很强的语用目的。这段对话体现了主持人鲁豫元语用意识中的元认知意识。

5.2 体现语言使用者的元表征意识 (metarepresentational awareness)

小红:什么时候请我吃汉堡?

小明:上次不是请过你吃汉堡了吗!

小红:那是,补那么久请我吃一个汉堡,你也太值了吧。

小明:一个就不少了,好吧!

小红:那是,不少了,不少,真是不少啊!

小明:不是没到时候么,等过年我有压岁钱了,请你吃一百个!

上例中,在小红明确说了“那是,补那么久请我吃一个汉堡,你也太值了吧”目的就是表达一个汉堡的报酬太少,而小明回复“一个就不少了”的言外之为拒绝请客。紧接着小红连续说了三个“不少”,涉及对于小明说的“不少”这个语用目的的反思,即小红认为小明不愿意再请她吃汉堡,因此采用了重复该关键词来表达不满。这体现了小红元语用意识里的元表征意识。

5.3 体现语言使用者的元交际意识 (metacommunicative awareness)

唐僧:请问老者,这原本城门上写的是比丘国,怎么改成小儿城了?

老者:呃,你们是从哪来的呀?

唐僧:贫僧是从东土大唐来的。

老者:噢,远道而来。

唐僧:正是。

老者:原本啊,这是比丘国,这如今啊改名小儿城了。

唐僧:请问老者,把国改成城,想必有什么缘故吧。

老者:你要是赶路啊,那就赶紧走,别再多问了,快走吧。

上例中,唐僧询问老者国改为城的原因,目的为询问信息。而下一句老者说的话却不是对于唐僧问题的直接回答,而是询问他们从哪里来,唐僧告知自己的信息后,老者意识到他们是从遥远的地方来的普通赶路僧人。所以老者这时候才对唐僧最开始的问题作出重述性的回答。这体现了老者对于唐僧话语的反思意识,语用目的是告知唐僧一行人不要多管闲事,体现元语用意识的元交际意识中的人际意识,涉及源于对自我和他人作为社会人的意识而对话语产生的自反解读和评价:老者特意询问唐僧一行人从哪儿来,是为了对他们的身份作出评估——在老者心中和自己一样都是不足以抗衡妖怪的力量,所以才采用委婉的方式告知唐僧不要多管闲事,否则可能会给唐僧一行人甚至老者自己招来杀身之祸。而最后面对唐僧的再次提问,老者只能要求唐僧他们快点赶路,这句话也印证了以上的观点。

6 结语

语言中的重复现象是一种普遍存在的现象,它在交流中扮演着重要的角色。同时,语言使用的方方面面无一不体现语言使用者的语用意识,重复也不例外。论文采用了 Culpeper 和 Haugh 提出的元语用意识的分类,对收集来的语料进行了分析。结果发现,元认知意识、元表征意识和元交际意识都会在日常生活中的语言重复现象中体现出来。然而, Culpeper 和 Haugh 的分类比较少,难以覆盖元语用意识的方方面面,且论文收集的语料较少,这些都需要在后续的研究中完善。

参考文献

- [1] Caroline L. Rieger, Repetitions as self-repair strategies in English and German conversations[J]. Journal of Pragmatics, 2003(35):47-69.
- [2] Culpeper J, M Haugh. Pragmatics and the English Language[M]. UK: Palgrave Macmillan, 2014.
- [3] 陈新仁.基于元语用的元话语分类新拟[J].外语与外语教学,2020(4):1-10+24+147.
- [4] 陈新仁.身份元话语:语用身份意识的元话语表征[J].语言学研究,2021(1).
- [5] 姜晖.元语用研究:概念、应用与展望[J].天津外国语大学学报,2019,26(4):138-150.
- [6] 李莉.重复的使用[D].上海:上海师范大学,2009.